

tat, ha de trobar-se enfocada cap a Déu, de qui hom s'ha d'alegrar de l'existència, així com també de la pròpia existència i de la del proïsme. Però no en l'aspecte més mundà de les manifestacions que provoca l'alegria, com el riure. En obres posteriors, Llull, es fa ressò d'un cert rebuig rigorista contra aquesta pràctica. Als *Proverbis de Ramon* escriu que “savi mercader no compra ne ven ab riayes”; i al *Llibre de mil proverbis* ens diu que “a prelat tany més plorar que riure”. Però potser que tampoc no sigui correcte interpretar-ho com una condemna definitiva.

Per contra, quan Llull parla de la saviesa (caps. 69-71, p. 321-333), sempre a partir de la seva essència divina, no podem obviar que a l'hora de concretar la matèria a escala terrenal el Beat deixa de banda el punt de vista de l'època anterior sobre el saber, vist amb hostilitat pels qui el consideraven un obstacle per a la salvació i, en tot cas, un do de Déu que no permetia cap guany a qui el transmetés, i se situa al costat dels mendicants, els quals (després d'algunes reticències inicials, sobretot per part dels franciscans) es mostren a favor del saber intel·lectual. El *Blaquerna*, la *Doctrina pueril* i, en conjunt, tota l'obra lul·liana palesen l'opció “moderna” del Beat a favor del saber intel·lectual.

Qüestions més concretes com el panteisme són tractades en un epígraf (cap. 15/22, p. 93), en el qual el Beat, des d'una lògica perspectiva antipanteista, es fa ressò de l'error dels qui atribueixen tot el poder a la natura i no a Déu, el veritable conductor del curs de la natura. I aspectes clau en el pensament lul·lià, com la teoria de la doble intenció, ja la podem veure esbrinada al cap. 45 (p. 216-220), abans que Llull hi dedicàs una obra completa, el *Llibre d'intenció*, a més de tractar la matèria en diverses obres més.

Tot plegat, com hem dit, constitueix un tast breu del que trobam en aquest volum, abans que Llull ho desenvolupàs al llarg d'una producció escrita de dimensions excepcionals. Contribuir, per tant, a la difusió d'aquesta obra més enllà de l'àmbit acadèmic i/o català és una feina digna d'elogi i més encara perquè, com hem dit al principi, el rigor marca la pauta del volum que comentam.

En conclusió, la traducció resulta molt útil per a qualsevol lector, especialista o no, a qui el català medieval de Llull li pot resultar feixuc. I aquest lector indeterminat també inclou el lector català ja que no disposa d'una versió en català actual de la magna obra lul·liana, una feina que caldria fer però que, evidentment, també requereix un gran esforç.

Gabriel ENSENYAT PUJOL  
Universitat de les Illes Balears

COMAJOAN-COLOMÉ, Llorenç / PÉREZ SALDANYA, Manuel (2018): *Los tiempos verbales del español. Descripción del sistema y su adquisición en segundas lenguas*. Barcelona: Octaedro, 140 p.

Entre los denominados “problemas fundamentales” del español, especialmente cuando se aborda como lengua segunda o extranjera, ocupa un lugar destacado el sistema verbal.<sup>1</sup> Prueba de ello es que incluso en los niveles más altos de aprendizaje se continúa prestando atención a los valores de los tiempos verbales, sobre todo al sistema tempoaspectual del pasado.<sup>2</sup> En este contexto, *Los tiempos verbales del español. Descripción del sistema y su adquisición en segundas lenguas* presenta la novedad de aunar tres áreas que se complementan y resultan esenciales cuando se aborda la enseñanza de una lengua extranjera: la lingüística teórica, la lingüística aplicada (aquí en la vertiente de los estudios de adquisición) y la lingüística contrastiva. La calidad de la obra, además, viene avalada por la especialización tanto de los autores como de la editorial. Manuel Pérez Saldanya ha publicado un gran número de estu-

1. A modo de ejemplo, pueden consultarse algunas de las gramáticas de español para extranjeros disponibles en el CCUC (Catálogo Colectivo de las Universidades de Cataluña): <<http://ves.cat/eqYv>>.

2. Así se puede ver, por ejemplo, en Díaz Rodríguez / Martínez Sánchez / Redó Banzo (2011); y en Instituto Cervantes (2006).

dios sobre morfología y sintaxis;<sup>3</sup> Llorenç Comajoan-Colomé, por su parte, coordina el grupo de investigación en Educación, Lenguaje y Literatura (GRELL) y es autor de numerosos trabajos sobre lingüística y sociolingüística (entre los que se encuentran muchos que mantienen relación con el volumen que aquí reseñamos).<sup>4</sup> En cuanto a la editorial, Octaedro es una referencia en la didáctica de lenguas y en la formación de docentes, tanto en el marco de la educación secundaria como en el de la enseñanza superior. En particular, el volumen que reseñamos forma parte de la colección «Cuadernos»,<sup>5</sup> conformada por casi cincuenta manuales entre los que encontramos varios que abordan cuestiones relacionadas con el español como lengua extranjera. Asimismo, la editorial tiene una línea dedicada al ELE,<sup>6</sup> de la cual forma parte el libro que nos ocupa, así como otros incluidos en otras colecciones.

La especificidad de este manual se encuentra, según los autores, en el destinatario: un docente que «posee conocimientos de didáctica de segundas lenguas, pero que reconoce que carece de los suficientes conocimientos de lingüística y adquisición de lenguas, o bien que desea actualizarlos» (Comajoan Colomé / Pérez Saldanya 2018: 9). A este perfil de lector se podría añadir la utilidad del libro para la formación de lingüistas o filólogos que se vayan a especializar en el español como lengua extranjera, y también para quienes deseen investigar en torno al ELE (este lector encontrará en el manual numerosas líneas de investigación que podrá desarrollar en un artículo académico, en un TFM o incluso en una tesis doctoral). Pensando en los tres perfiles de lectores mencionados, conviene destacar el sólido apoyo bibliográfico en el que se sustenta el volumen: ciento nueve referencias (de las cuales aproximadamente la mitad son monografías) que permitirán al lector ampliar su formación en lingüística y en adquisición de lenguas.

Si nos centramos en el perfil de lector que “carece de los suficientes conocimientos de lingüística”, cobra especial importancia la cuestión de la terminología. En este sentido, los autores han optado por soluciones que faciliten al máximo la lectura: por una parte, indican que, si bien este libro «tiene en cuenta la perspectiva cognitiva [...], se adopta la terminología tradicional (de raíz estructuralista), ya que es la más extendida hoy en día» (Comajoan Colomé / Pérez Saldanya 2018: 19); por otra, al plantearse la nomenclatura de los tiempos verbales, han decidido tomar como referencia la que se emplea en la NGLE (Real Academia Española 2009), que es la que resulta más familiar al lector español. Con todo, podría ocurrir que este perfil de lector se encontrara en algún momento ante una terminología que le planteara dudas. En este sentido, quizá resultaría útil que el libro contara con un índice temático que permitiera localizar todas las páginas donde se aborda un determinado concepto<sup>7</sup> y, desde luego, siempre queda la opción de complementar la lectura con un buen diccionario de lingüística.<sup>8</sup>

Otra particularidad del volumen que reseñamos se encuentra en la atención a la lingüística contrastiva. Concretamente, se compara la expresión de la temporalidad en español, en inglés, en rumano, en amazigh y en chino. La elección de estas cuatro lenguas se justifica por el contacto que mantienen con el español (el rumano, el amazigh y el chino están presentes en España como lenguas de inmigración) y por representar diferentes familias lingüísticas. En particular, este enfoque contrastivo enriquece los apartados del volumen dedicados al aspecto (2.3), al pasado (5.5) y a la adquisición (7.3). Asimismo, como no podía ser de otra manera, se contempla también el contraste entre las variedades de la lengua española, concretamente en uso del perfecto compuesto (5.1.2).

El carácter novedoso del manual se refleja también en su estructura, en tres bloques. En los capítulos 1, 2 y 3 (cuarenta y cuatro páginas en total) se adopta una perspectiva onomasiológica que permite

3. <<https://www.uv.es/saldanya/>>.

4. <<https://urecerca.uvic.cat/CawDOS/jsf/seleccionActividades/seleccionActividades.jsf?id=e48ae86d53842d21>>

5. <<https://octaedro.com/coleccion/aprender-cuadernos/>>.

6. <<https://octaedro.com/tema/ele-ensenanza-del-espanol/>>.

7. Para no sobrecargar las páginas impresas, este índice se podría incluir en la propia página web del libro (<<https://octaedro.com/libro/los-tiempos-verbales-del-espanol/>>).

8. Por ejemplo, la misma editorial publicó el de Crystal y Villalba (2000).

abordar las cuestiones del tiempo, el aspecto y el modo. A continuación, en los capítulos 4, 5 y 6 (también cuarenta y cuatro páginas), se cambia de perspectiva y, con una visión semasiológica, se describen los tiempos del presente, el pasado y el futuro-condicional, y para cada uno de ellos se distinguen los usos temporales básicos o prototípicos (a partir de lo que se ha explicado en los capítulos 1 y 2) y los usos derivados o menos prototípicos (influidos por matices de carácter modal, pragmático o estilístico). Por último, el tercer bloque lo constituye el capítulo 7 (veintitrés páginas), en el que se muestra, desde la perspectiva de la adquisición del español como segunda lengua, cómo los aprendices van aprendiendo a expresar la temporalidad mediante las categorías de tiempo y aspecto verbales.

Desde el punto de vista de la edición y presentación visual, el manual cuenta con recursos que facilitan la lectura. Por ejemplo, cada capítulo comienza con un breve resumen que permite entender de una manera muy clara cuáles son los objetivos y los contenidos de cada parte del libro. Además, a lo largo de las páginas se van planteando preguntas (veintiocho, bajo la denominación de «reflexiones»), destacadas tipográficamente (en un recuadro sombreado que permite localizarlas a simple vista), que despiertan la curiosidad del lector y que se van resolviendo conforme se avanza en la lectura.<sup>9</sup> También son extraordinariamente útiles las veintidós tablas que sintetizan todos los asuntos que se van abordando a lo largo de los capítulos.<sup>10</sup>

Llegados a este punto, procedemos a continuación a presentar brevemente el contenido del manual. En el capítulo 1 se plantea la diferencia entre el «tiempo real» y el «tiempo gramatical», para pasar a continuación a exponer cómo se gramaticaliza en cada lengua la noción de tiempo real; más adelante, se describen las principales características de los dos enfoques principales en la lingüística contemporánea —el estructuralista y el cognitivo—, para explicar que en este volumen se adopta la perspectiva cognitiva, que se caracteriza por centrar la atención en la experiencia cognitiva humana y en los usos prototípicos. En el capítulo 2 se presenta el concepto del «aspecto» frente al del «tiempo», a partir de la distinción entre una categoría objetiva respecto al momento del habla y otra en la que interviene el punto de vista del hablante; a continuación, se presentan las particularidades del aspecto léxico (que tiene que ver con la información aspectual contenida en el lexema verbal),<sup>11</sup> del aspecto perifrástico (determinado por perífrasis aspectuales)<sup>12</sup> y del aspecto gramatical (o morfológico, asociado a la flexión verbal); sigue la distinción entre el aspecto perfectivo (en el que se focaliza la situación como un todo) y el aspecto imperfectivo (en el que se presenta la situación como en curso); y finalmente se distingue entre el aspecto perfectivo (entendido como de carácter no relacional) frente al aspecto perfecto (de carácter relacional, en el sentido de que conecta el pasado con el presente).<sup>13</sup> En el capítulo 3 se aborda la modalidad oracional, que, según la actitud del hablante, puede ser declarativa, imperativa, interrogativa y exclamativa, y que se puede expresar con la entonación, el orden de palabras, los modos verbales, las perífrasis verbales, los adverbios con valor modal y con determinados tiempos verbales (indicativo, subjuntivo e imperativo). En este volumen, los autores se centrarán en el indicativo.

El segundo bloque del libro, el que se sitúa en la perspectiva semasiológica, comienza a partir del capítulo 4, en el que se centra la atención en el presente de indicativo, el tiempo menos marcado del sistema verbal español, y se describen sus usos prototípicos (el equivalente a “ahora”, el progresivo, el habitual y el continuo-universal) y sus usos no prototípicos (el presente histórico, el presente prospectivo, el presente de mandato y el presente en oraciones condicionales precedidas por “si”). En el capítu-

9. Estas preguntas resultan tan cautivadoras que se podría incluso proponer una lectura del libro a partir de las «reflexiones». Por ejemplo, en la página web del libro se podrían mostrar las veintiocho preguntas, como estímulo para acudir al libro.

10. Sería también muy útil para el lector contar con un índice de todas las tablas presentes en el manual.

11. En este sentido es especialmente relevante la tabla 2 (p. 28), que presenta ejemplos de verbos clasificados según su aspecto léxico.

12. Aquí destacaríamos la tabla 2 (p. 29), con las principales perífrasis aspectuales, acompañadas de ejemplos.

13. Destacaríamos también aquí la tabla 9 (p. 41), que recoge el valor aspectual de los tiempos simples y el pluscuamperfecto.

lo 5 se centra la atención en el pasado y se describe el pretérito (que tiene valor de pasado inactual, es decir, no ligado al momento de habla), el perfecto (con valor de pasado actual), el imperfecto (como su nombre indica, con valor imperfectivo, es decir, que alude a acciones y situaciones pasadas, abiertas, no limitadas), el pluscuamperfecto y el pretérito anterior; y se incluyen comparaciones con el inglés, el rumano, el amazigh y el chino. En el capítulo 6 se describen el futuro y el condicional, ambos en sus posibilidades simples y compuestas.

El tercer bloque del manual lo compone el capítulo 7, que se presenta con el objetivo de establecer puentes de contacto entre la lingüística, la didáctica y los estudios de adquisición del lenguaje. Y es que, en palabras de los propios autores, «sería conveniente que un docente de español como lengua extranjera tuviera, al menos, formación en tres disciplinas —didáctica de lenguas, lingüística y adquisición de lenguas—» (Comajoan Colomé / Pérez Saldanya 2018: 9). En particular, en este capítulo se revisan las diferentes hipótesis que dan cuenta del proceso de adquisición del tiempo y el aspecto en L2, un campo en el que ya hemos visto que los autores cuentan con un sólido bagaje. Para ello, se retoman algunas cuestiones mencionadas en el primer capítulo, como es la distinción entre los enfoques estructuralistas y cognitivistas, para destacar que la perspectiva cognitivista, cuando se combina con la didáctica, centra la atención en las estrategias para que los alumnos puedan procesar bien la lengua meta, mientras que, si se combina con la adquisición, pone el foco en el uso de la lengua en las interacciones entre aprendices. Concretamente, este capítulo se centra en esta última perspectiva, en la línea del análisis de la interlengua, a partir de datos recogidos en corpus de aprendices como SPLLOC.<sup>14</sup>

En dicho contexto, en este tercer bloque del libro se abordan cuestiones como la búsqueda de un equilibrio entre el foco en las formas y en los usos, ante lo cual los autores recuerdan que se ha demostrado que los aprendices de segundas lenguas adquieren la forma de los tiempos verbales antes que sus usos (Comajoan Colomé / Pérez Saldanya 2018: 106). Se atiende también a los mecanismos para marcar la información temporaspectual en una L2, tanto desde una perspectiva semasiológica (que se centrará en ver qué valores dan los aprendices a los tiempos verbales), como desde una perspectiva onomasiológica (cómo se expresa el tiempo y el aspecto).<sup>15</sup> Asimismo, se mencionan los factores que intervienen en la adquisición del pasado (especialmente, del pretérito e imperfecto), entre los que destaca la influencia de la L1, aunque, «[q]ue sea el factor más recurrente no implica que sea el más importante, sino que, tal vez, es el más visible o palpable, o bien que no se nos ocurre ningún otro factor» (Comajoan Colomé / Pérez Saldanya 2018: 111).<sup>16</sup> Por último, se atiende a las implicaciones didácticas de la adquisición del sistema temporaspectual en español.<sup>17</sup>

En conclusión, nos encontramos ante un manual avalado por la solvencia de sus autores y de la editorial que lo acoge y que, sin duda, pasará a ser una referencia fundamental en la formación de lingüistas que se especialicen en el español como lengua extranjera, tanto para la enseñanza en el aula como para la investigación. Las tablas y las preguntas de reflexión actúan como estímulo y facilitan la asimilación de los contenidos, al tiempo que la bibliografía permitirá ampliar aquellas cuestiones en las que el lector desee profundizar.

Mar CRUZ PIÑOL  
Universidad de Barcelona

14. Para una revisión de las posibilidades que presentan los corpus de aprendices en la investigación sobre la adquisición del español como L2, se recomienda la lectura de Llisteri (2020) y de Lozano (2020).

15. Destacaríamos aquí la tabla 19 (p. 108), que sintetiza las propuestas extraídas de cinco trabajos sobre los mecanismos (pragmáticos, léxicos y gramaticales) para expresar la temporalidad en una L2.

16. Es especialmente ilustrativa la tabla 21 (p. 123), en la que se resumen las posibles influencias de la L1 (concretamente, chino, amazigh, inglés y rumano) en la adquisición de la flexión verbal y de las marcas de tiempo y aspecto en ELE.

17. Esta cuestión queda resumida con gran claridad en la tabla 22 (p. 125), que presenta los criterios para evaluar las dificultades de adquisición de una L2 y las implicaciones de cada una en la enseñanza del español.

## Referencias

- CRYSTAL, David / VILLALBA, Xavier (2000): *Diccionario de lingüística y fonética*. Barcelona: Octaedro.
- DÍAZ RODRÍGUEZ, Lourdes/ MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Roser / REDÓ BANZO, Juan Antonio (2011): *Guía de contenidos lingüísticos por niveles del español según el marco Común Europeo de Referencia para ELE*. Barcelona: Octaedro.
- INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca Nueva. <[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)>.
- LLISTERRI, Joaquim (2020): «Corpus para investigar sobre el componente fónico en español como LE/L2», en CRUZ PIÑOL, Mar (ed.): *e-Research y español LE/L2. Investigar en la era de las tecnologías*. Londres y Nueva York: Routledge.
- LOZANO, Cristóbal (2020): «Corpus textuales de aprendices para investigar sobre la adquisición del español LE/L2», en CRUZ PIÑOL, Mar (ed.): *e-Research y español LE/L2. Investigar en la era de las tecnologías*. Londres y Nueva York: Routledge.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.

CORTÉS ESCRIVÀ, Josepa / MANDINGORRA LLAVATA, María Luz / PONS ALÓS, Vicent (2019): *'Aquestes són les obres que yo, sor Isabel de Villena, é fetes en aquest monestir'*. Notes autògrafes de sor Isabel de Villena. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 149 p.

L'Acadèmia Valenciana de la Llengua, amb aquesta monografia, dona a conèixer un testimoni singular i excepcional de sor Isabel de Villena, abadessa del monestir de la Trinitat de la ciutat de València. Es tracta d'un manuscrit on es recull la memòria administrativa i econòmica del susdit monestir. I heus ací que, tot acompanyant els diversos assentaments, ella hi afegí notícies de caire econòmic relacionades amb allò que algun administrador havia escrit prèviament, com ara el metge Jaume Roig, qui escrigué de manera autògrafa alguna de les pàgines del mateix manuscrit, titulat: *Llibre dels censals, rendes e altres coses que les universitats, lochs singulars e persones infrasegüents fan cascun any al monestir e convent de monges de la Santa Trinitat de la ciutat de València*. Aquesta monografia ens permet, doncs, estudiar un aspecte inèdit de la primera gran autora de les lletres valencianes. En efecte, no resulta freqüent trobar un conjunt tan extens d'autògrafs, interessants per tractar-se d'una gran escriptora i, a més a més, de ser una dona. Encara que els autògrafs no tinguin cap mena de relació amb el procés creatiu del text literari, descobreixen les pràctiques d'escriptura que determinaren i condicionaren la nova relació que els autors de la tardor medieval mantingueren amb els seus textos a través de la seua escriptura autògrafa. Molt probablement la seua alfabetització començà en contextos no literaris, ben allunyats, però a la fi se'n serviren d'allò que havien après.

Introdueix la monografia el pròleg del professor Albert G. Hauf i Valls, coneixedor com ningú de la figura i l'obra de sor Isabel de Villena, qui reclama l'atenció sobre aquest testimoni excepcional que posa al descobert una faceta desconeguda, mitjançant la qual descobrim la minuciosa gestió dels recursos de què disposava la comunitat monàstica. El nucli central del treball el constitueix el bloc designat pels autors amb el títol: *Les notes autògrafes de sor Isabel de Villena en el Llibre dels censals del monestir de la Santíssima Trinitat de València*. En aquesta ocasió l'estudi es deu als professors Josepa Cortés Escrivà, M<sup>a</sup> Luz Mandingorra Llavata i Vicent Pons Alós. Els tres primers apartats proposen al lector uns materials introductoris per tal de situar l'estudi en el context del monestir de la Trinitat, l'autora de les intervencions autògrafes i una succinta història de l'arxiu monàstic. El llibre de censals al qual escrigué sor Isabel esdevé el protagonista del que segueix, l'objectiu principal del qual és proporcionar l'edició de tots els textos anotats per l'abadessa Villena, i, amb caràcter previ, hom explica el que significà el llibre de censals per al monestir, la raó per la qual sor Isabel decidí